

回忆我的双语教学

从广西壮文学校毕业至今,我已当了32年的小学老师。

记得1985年毕业时,我被分配到一所地处中越边境、离国境线不到两公里的乡中心校任教,我心里很不情愿。父亲对我说,一个山旮旯的穷孩子,能走出农村吃“皇粮”,你还有什么不满足的?面对现实,我虽心有不甘,也只能背起行囊到学校报到。

那所乡中心校的办学条件确实很艰苦,教学楼建在悬崖边。学生很少,我教的壮文实验班仅有26名学生。校长见我一人无牵无挂的,就让我全权负责壮文班的所有事务。

在当时,壮文进入学校是新娘子上轿——头一回,家长们都不理解、不放心。开学后,家长见我是

个毛头小伙子,心里更放心不下了。隔三岔五地跑到学校找我,希望我批准孩子转到普通班(汉语班)。我费了九牛二虎之力做他们的思想工作,学生们才算安稳地坐在壮文班的教室里上课。

经历一番折腾,我想:我一定要让家长放心,让学生爱上我的课堂。课堂上,我先用壮语来解释汉语,让学生们明白词语的意思,然后让学生们对比两种语言的语法特点,引导他们分析在表达方式上两种语言有什么不同,我同时在习作上加强辅导,学生的写作能力逐步地得到提高。对于壮文,学生们由开始的顾虑到乐意接受再到由衷地喜爱,我一直悬着的心终于放了下来。

功夫不负有心人,在县小学毕

业统一考试中,我教的第一届壮文班学生,参加壮语、汉语考试均取得了出乎意料的优异成绩,特别是汉语,平均分超过普通班十几分,成为当地轰动一时的佳话,我也因此被评为县级优秀壮文教师。后来,附近村屯的群众都主动送孩子到壮文班学习了。

当时,壮文教师其实有双重任务:一是教学,二是扫盲。白天,我在学校里教学生;晚上,我随村干部到村屯里给群众扫盲。边境地区环境恶劣、条件艰苦,壮族同胞能上学的寥寥无几,特别是中老年人中有很多是文盲。刚开始扫盲的时,壮族同胞大都不愿意参加。后来,乡里发生了一件令人啼笑皆非的事,同胞们才意识到知识的重要性,才乐意参加壮文扫盲班。

事情是这样的:一个圩日,边防团两位年轻的解放军战士到街上买喂猪的米糠,卖米糠的壮族大妈只会说壮话,解放军战士听不懂,在一旁不知所措。在旁边卖芭蕉的壮族大叔情急之下,挥舞着双手,对着解放军战士吆喝:“解放军同志,你们要‘疯’吗?”“我的‘疯’很好的。”“便宜点给你‘疯’,要不要?”在靖西壮话里,“糠(raemz)”和“风(laemz)”读音相似,大叔不知“糠”这个字的普通话读音,就自作聪明用“风”普通话读音来代替。谁知普通话里“风”与“疯”同音,加上大叔语无伦次,两个二十岁出头的解放军战士误以为他是疯子,大叔的话没说完,他们就已转身就跑,赶圩的人们以为发生了什么意外状况,也三五成群地躲避。后来,乡

干部弄清了事情的来龙去脉,对大叔说:“我们开了扫盲班,你应该去那里学习文化知识。”

后来,这位大叔带头参加壮文扫盲班,我也使出浑身解数教乡亲们壮、汉文,经过共同努力,扫盲工作成效显著。脱盲后,大叔自豪地对我说:“参加扫盲班让我受益终生,如果我早几年脱盲,就不会闹出那样的笑话!何老师,谢谢你!”听到这句话,我既满足又开心。

虽然壮文教师的工作只做了几年,但它对我的影响却是极其的深远:对待一份工作,无论初衷如何,只要不怨天尤人,不把它当成儿戏,它会把你美好的一面赠予你的。

(作者:靖西市新靖中心小学 何凡)

怀念壮文的日子

平时去到外地,倘若一开口别人便听出我是广西人,那一定是我地方口音太浓的缘故吧。不过,我觉得这有什么关系呢,本来自己就是地地道道的广西人。

记得1990年我在桂林读书时,经常被普通话说得比较溜的同学笑话,说我们壮族同学说话“夹壮”。当时正值推广普通话时期,于是大家都拼命学习普通话,背拼音对口型,如临大敌似的——为了毕业不拖后腿。壮族的同学不敢再说壮话了,见面都用说得蹩脚的普通话打招呼。

再后来,学校开设选修课,其中有壮文课,但选修的人很少。当时,我比较喜欢书法,但我却选修壮文。也许原因有二:一是我刚进学校不久,中央民族学院(现中央民族大学)有两位老师来到我们学校,他们要进行一些壮文订正。我和3个壮族同学被选去问询。两位老师都很亲切,和我们对一些壮文词语进行问询记录,很仔细地认真。结束后,老师鼓励我们几个好好学习壮文,说以后若再来开展工作还会找我们。我们都很激动,我们见到了北京来的老师,并且大家交谈甚欢。我们能从他俩身上感受到从事壮语工作的自豪感。两位老师还送给我们每人一本笔记本,上面签有名字。我一直保存着,直到前几年搬家,家人觉得没用扔了。为此我发过脾气。二是学校里有一个姓蓝的老教师,他是忻城县人,经常在《广西民族报》(壮文版)上发表一些豆腐块文章,令我羡慕不已。平时我也以“爬格子”为乐。我开始在想,哪天我也要把自己的文字变成铅字,而且配上壮文,让更多人看到。

那时候,给我们上壮文选修课是一个二十多岁的男老师,课讲得很认真,很风趣。我们经常被他的讲课逗乐。可惜,上课不到一个月,他就调走了。我们的壮文选修课就这样结束了,大家都很惋惜。

那时候,在学校里日子是很忙碌的,经常要应付各种考试和活动。一些爱好也因此放下。毕业时,我的壮文已经忘得差不多了。

毕业后,我听说家乡一个完小开设有一个壮文班,便惦念找时间去看看。可惜因为路远交通不方便,激情就渐渐消退了。

在风轮一样旋转的日子里,诸多新东西充斥头脑的间隙,我常常想起学习壮文的点滴。最近的一段时间里,我获悉我区迎来纪念《壮文方案》颁布60周年的大喜日子,作为曾与壮文有缘的壮乡儿女,我衷心祝愿壮文工作能够开展得如火如荼,壮文的明天越来越好。

(谭育荣)

壮语陪伴我成长



我出生在南宁市上林县白圩镇长岗村六护庄,从小我就和爸爸妈妈爷爷奶奶用壮语交流。妈妈说,我出生时,爷爷奶奶都叫我“达妮(dahnig)”,在壮语中是“宝贝”的意思,我学会的第一句壮话就是“熬(au)”,是爸爸的意思。

每当我们家开饭了,妈妈就会在客厅里说:“跟愁啦!”(Gwnz caeuz la,汉语意为:吃饭啦!)这时,我总会夸妈妈:“猛嗦吼坤飞!”(Mwngz cawj haeux caen feih,汉语意为:您做的饭菜真香!)爷爷奶奶还没有坐下,我都已经开始流口水了,妈妈总会提醒我:“等打公打姥都等才

隔。”(Daengj daxgoeng daxlaxlax cungj naengh cij gwn,汉语意为:要等爷爷奶奶都坐下了才能吃。)

时光如水,岁月如梭,转眼间我已经到了上小学的年龄了,于是我随爸爸妈妈来城里读书。刚到班里时,我说话总是会不自觉地夹杂一些壮话的词语,同学们都嘲笑我,说我老土。我教他们说壮话时,他们都不理睬我,说我是土包子。但是,我们的班主任蓝老师说,壮话是我们壮族的语言,很珍贵,大家要好好学习,要弘扬壮族文化。于是,我们班向学壮语的同学越来越多了。所学的也简单,就比如说,“啃哎(gwn ngaiz,吃饭)”“嫩(ninz,睡觉)”“很堂(hwnjdangz,上课)”……他们学了一段时间,大家都不约而同地对我说:“壮语可真有意思啊!”渐渐地,同学们不满足于只学壮语了,还想了解我们的壮族文化。我想了想,就给大家讲了一个我们的传统节日——灯节:灯节举办在正月十一,节日这天,倘若当年哪一家生了男孩,要给村社献一只羊,如果生的是女孩,要给村社献一只鸡,各家各户也筹集物资,家家户户的妇女都挑着箩筐往社里去,里头都装着各种美味佳肴,扣肉呀,粽子呀,米酒呀,大家共同办节日。当天,全村男女老少到社坛参拜祭祀社神,并聚集树下吃“长桌宴”或“百家宴”,老人们说,每到那天,街上总会张灯结彩,热热闹闹的,每个村民都痛痛快快地闹“灯酒”……

时间一晃又过去了好几年,现在,我们的壮话在班里的口口相传,班里面大部分同学都会说壮话了。我唯一的遗憾就是没有学壮文,接下来的时间里,我会利用课余时间把壮文学好,做一个真真正正的壮家小女孩!

(作者:南宁市秀田小学六(4)班 谢海萍 指导老师:蓝颖)

记忆犹新的往事

童年是一首歌,歌里跃动着幸福的回忆……

记得我上一年级的时,学校就开设壮文课了。当我学习壮语时,时常与汉语拼音弄混,而且壮文有108个韵母,有时都没能区分它们,于是我对学习壮文不感兴趣。我还听到一些家长说:“学壮文有什么用,学习壮文不如学习英语,学习壮文简直是在浪费时间……”听了这些话后,我把学习壮文不当一回事,把精力全都花在学习语文科和数学科上。尽管老师常常对我们说学好壮文有许多的好处,可是我还是把老师说的话当耳旁风。直到我读四年级时,有一天覃老师亲切地对我说:“莫春宇,今年10月份在南宁举行用标准壮语写作文比赛,你想参加吗?如果参加比赛,能锻炼自己,如果获奖的话还会有奖金。这可是难得的一次机会。”听了老师的话,我有些心动了。我毫不犹豫地:“老师,我想参加。”后来,在覃老师的指导下,我每天都拿壮文课本来苦读,多记壮语的优美词语和句子和段落。2016年10月28日,我们环江的七位参赛选手在老师的带领下到了南宁参加“首届全区小学生现场壮文作文比赛”。我们这些山沟沟里的孩子,第一次来到繁华的都市,望着那个宽敞的考场里黑压压地坐满比赛的对手,望着严肃的监考老师,身上冒出了冷汗,拿着笔的手一直在发抖,但是我想老师

鼓励的话语,想到老师和父母期盼的目光,我暗暗下定决心:一定要沉着,发挥出真正的水平。当我拿到作文题目时,看到写作的要求是“Sij Bouxvunz Gou Ceiq Boiqfug Ndeu”时,我沉着地思考,到底写谁才好呢?后来,我想到了自己的妈妈。妈妈不仅勤劳,而且关心我,还热爱学习。于是,我就动笔写了下来。写着写着,不知不觉就把作文写好了。到了晚上,选手们又一次聚集到会议室等待宣布比赛结果。当宣布中年级组(A组)的一等奖获得者时,我紧张的心怦怦乱跳,一直在想:会有我的名字吗?突然,一声“一等奖获得者莫春宇”,我简直不敢相信自己的耳朵。我望着坐在我身旁的覃老师,她微笑着向我竖起大拇指。此时,我才相信我真的获奖了,我高兴得又蹦又跳像一只快乐的小鸟,立刻冲到领奖台上领奖。我拿着这张来之不易的奖状,心里高兴得不知怎么形容。我不仅拿到奖金,还为学校争光,得到老师的表扬。

从那以后,我知道了学好壮文是一件多么令人开心的事。我不再讨厌学壮文了,而是更加热爱学习壮文。我发誓:我一定要把壮文学好,把我们民族的文字——壮文传承和发扬光大。

(作者:环江县思恩镇人和小学五年级 莫春宇 指导老师:覃玉柱)

60周年喜事多

——纪念国务院颁布《壮文方案》60周年

□ 武宣县壮文学校 甘说文

民歌湖畔歌歌亮^①,故事比拼大幕掀^②;
八桂当今逢好运,民族进步大团圆。
壮文方案六十年,服务壮乡薪火传;
喜看宏图十九大,佳节盛会喜相连。

①指南宁市举办的纪念国务院颁布《壮文方案》60周年民歌湖晚会。

②指广西教育厅举办第四届全区小学生讲标准壮语故事比赛。